

Perspectives 啟

The University of British Columbia



September 1996

Volume 5, Issue 1

寫字樓、學校文具

專人或自助黑白/彩色影印

釘裝服務

Full/Self Serve Photocopiers

Full/Self Serve Color Copiers

Binding & Finishing Services

Self Serve Computer Rentals

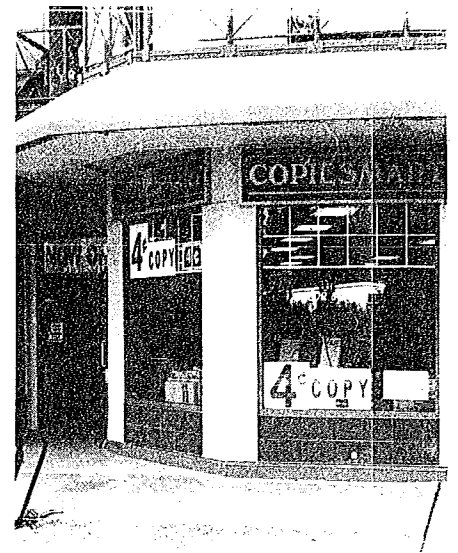
Office & School Supplies

E-Mailing

Faxing

自助電腦租賃

電腦、傳真



we speak 3 languages- English/ Espanol/ 中文

COPIESMART 222-3189



Open: Mon - Fri 8-11

FAX: 222-8136

Sat & Sun 9:30 - 6:30

103-5728 University Blvd. University Plaza Vancouver

Netscape - [http://www.ams.ubc.ca/services/media/perspectives.html]

File Edit View Go Bookmarks Options Directory Window Help

Location: http://www.ams.ubc.ca/services/media/perspectives.html

Visit U.S.

攀巔遠瞻

網上 瞻

Perspectives On The Internet

鑿而不捨

http://www.ams.ubc.ca/services/media/perspectives.html

Document Done

**SING TAO DAILY**

Our Printing Sponsor

星島日報

贊助印行

Perspectives

is a non-profit, Chinese-English bilingual student newspaper published monthly during the academic year. We are constantly on the lookout for new talents and support, and as such, we especially welcome materials based on:

1. Discussions of Racial Harmony
2. Comments and Opinions of our articles
3. Discussions of Local and World Issues
4. Creative Writing
5. Campus Life

To be considered for publication, all letters and submissions must not be previously published anywhere, and must include the name and contact number of the writer for verification of authenticity. All items received become the property of *Perspectives* and will not be returned; you are advised to retain a copy for your records. For accuracy and clarity, *Perspectives* may edit the content of items selected for publication. Articles may be submitted in either English or Chinese to our office at *SUB 241A*. You may also mail them to:

Perspectives
Box 188, 6138 SUB Blvd.,
University of British Columbia
Vancouver, B.C. V6T 2A5

Office hours: Monday to Friday 12:30 p.m. - 2:30 p.m.,
Closed on Thursday and holidays.
Office telephone: 822-9253

STAFF

Editor-in-chief
Elson Kung

Editors (Chinese Content)

Bruno Yiu
Vicky Kwan

Editors (English Content)

Amy Yang
Gloria Lau

Treasurer
Daisy Chan

Secretary
Teresa Mok

Reporting
Judy Chan (Committee)

Contributors

Derek Young
Fiona Wong
Gary Lim
Isaac Leung
Joseph Lee
June Wong
Simon Wu

Translation

Vivian Leung (Director)
Amy Yang
Elson Kung
Eugene Cheung
Joey Cheung
Joseph Lee
June Wong
Kelvin Yip
Michele Yuen
Rena Liu
Vicky Choy

English Proofreading
Melissa Ma (Director)

Chinese Proofreading

Chun Man Chiu (Director)
Estner Ho
Gordon Lai
Jason Leung

Graphic Design

Teresa Chan (Director)
Ada Chui
Horace Tsang
Vicki Choy

Layout

Michael Sy (Director)
Roxanna Sin (Assistant)

Electronic Publishing

Milton Lai (Director)
Michael Sy

Advertising & Sponsorship

Adrian Chan (Director)
Esther Ho (Assistant)

Public Relations

Carmen Lai (Director)
John Chang (Assistant)
Mimi Wong (Assistant)
Mindy Lai (Assistant)
Selina Hui (Assistant)

Marketing & Distribution

Simon Wu (Acting Director)

Chinese Word Processing

Chun Man Chiu
Gloria Lau
Jacqueline Lam
Louisa Leung
Simon Wu
Stanley Lin
Summer Wong
Vicky Kwan

Editorial**編者的話**

Welcome to a year of higher academic achievement! If you have been a faithful reader, you cannot have missed our thoroughly revamped look—from a redesigned layout to a fresh logo. We are greatly indebted to Kenson Seto for his masterful calligraphy of our Chinese name.

The above improvements and others, such as the addition of new columns that beg to hear your voice, only constitute a preview of our celebrations. To mark the fifth anniversary of *Perspectives*, we are also hosting the Canadian Intercollegiate Chinese Debate 1997. The cream of the crop from around the country will be in town for a tête-à-tête in February. If you are a budding debater yourself, stay tuned for the details.

Since our inception, *Perspectives* has grown in all manners conceivable. We have added pages time and again and our publication has regularized. We have attracted more volunteers and our circulation has extended to serve SFU, several colleges, and many public libraries in the Lower Mainland.

About the only two things that have remained constant throughout our evolution are your enthusiasm and our determination. I solicit your help in our work to eliminate cultural discrimination and promote racial harmony. You are wanted as our reader or volunteer regardless of your cultural orientation or school attachment.

Thanks for your support. I hope you enjoy reading this issue as much as we enjoyed putting it together for you!

新的學年又開始了。

各位讀者有否感慨光陰似箭，驚嘆假期霎眼即逝；還是已在家中待得太久，急不及待要重返校園？

《瞻》的心情絕對是後者。踏入第五年，《瞻》經已嫌棄了渡假期的那種懶慵和散漫，急於重新投入工作，一展所長。點滴疊積得來的經驗，教我們創新嘗試，務求令《瞻》變得更有個性，為讀者帶來更多喜悅。

首先帶來一個喜訊：《瞻》將在今年度擁有一個網址！這意味著，《瞻》將為更多人所認識。此外，若一直支持《瞻》的讀者們有細心留意，不難發現，這新一期的《瞻》不論在版面編排、圖案以及標題設計皆銳變不少。精心設計的專欄標誌，使讀者一望而知，容易找尋自己心愛的專欄。

在這個紛擾不平的時代，《瞻》不是要許下甚麼宏志大願，只求為讀者帶來一些清新、正面的訊息。當然，這得依靠各位讀者的回響以及支持。現在，《瞻》已整裝待發，準備接受新一個學年的新挑戰。你呢？

Elson Kung
Editor-in-Chief

Vicky Kwan
Chinese Editor

INDEX

Colors of Maple 楓彩.....	5
Editor's Log 編輯手記.....	6
<i>Humor in the Cultural Revolution—</i> A Sorrowful Joke Indeed! 文革笑料大全——悲劇中的笑話.....	7
<i>The Ulysses—</i> Opting Out or Not <i>The Ulysses—</i> 退出與否?.....	8
Hong Kong Book Fair On the Spot 香港書展實錄.....	10
Reading Lamp 書河.....	11
Laser Eye Surgery 甚麼是鐳射眼科手術?.....	12
Cyberspectives.....	13
Cultural Hall 文化大會堂.....	14
Foodprints 飲食思源.....	15
Reader's Frontier 事是是非.....	16
Spilt Ink 糊塗格子.....	17
Keeping in Touch 越洋送暖.....	18

AIC 國際電腦網絡

http://www.aicom.com

視透天下

提供上網服務，不限時間，不限次數。

閣下可使用電腦網絡索取最新資訊，

及透過電子郵件與世界各地人仕聯絡。

AIC 用戶更可免費使用 internet[▲]。

新城 997 HIT RADIO

耳聽八方

聯同香港新城電台，

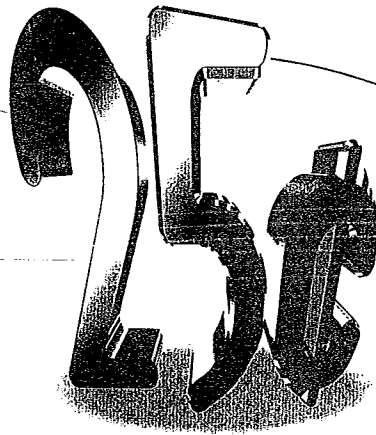
提供直播香港勁爆廣播。「易撥電」用戶

無論何時何地均可免費收聽到最受歡迎的節目*。

直播新城997，「易撥電」用戶免費收聽。

聲傳萬里

致電香港任何號碼，每分鐘 25[▼]。



AIC 亞洲電訊

查詢電話：270 - 8666

烈治文

#2630, Aberdeen Centre Mall,
4151 Hazelbridge Way,
Richmond, B.C. V6X 3L7
Tel: (604)270-8666 Fax: (604) 270-8626

本那比

G23A, Metrotown Centre Mall,
#159-4800 Kingsway,
Burnaby, B.C. V5H 4J2
Tel: (604) 451-0622 Fax: (604) 451-9692

掌握電訊新潮流

• Email Address: info@aicom.com • Web Site Address: http://www.aicom.com

* AIC 客戶免上網費 \$20，每月 AIC 長途電話費超過 \$19.95 者 (GST 及 PST 除外) 免月費

* 只適用於大溫華地區以內

* "Phone" 狂時段加上 5% 儲值優惠至本年十一月三十日止

Promoting or Defending Racial Integration?

Written by Fiona Wong

The day came when I would be interviewed by Dave Abott on radio AM1040 about my article regarding racism in UBC in the February issue of this paper. Nervous, excited, and worried, I naturally accepted the invitation. A chance to express my opinions and share the points of my article was definitely appealing for several reasons: one, to show how strongly I felt about racial segregation and two, to make clear that it was not all that negative and geared towards one race, or any race for that matter. I suppose what mattered to me the most was that my article pointed out cultural segregation, more so than racial. I was assured by the show manager that the interview would be based on the contents of my article, but I experienced something different. Something that made myself feel uncomfortable, flustered, unable to answer some of the questions that I was not expecting since they shot far from my article's purpose. Perhaps the interviewer was doing his job, and I commended him for his 'wit' and 'humor' geared towards his audience, generating a show that comforted his listeners and confirmed their beliefs. He was courteous most of the time, and I will not make judgement on how he should have performed the job, but I am nonetheless disturbed by the show's potential effects on the listeners.

The United Nation's International day for elimination of racial discrimination initialized the series of interviews on that day in March. Before me was an interview with Malpreet Grewall, who coordinates services in the province for promoting racial integration. Malpreet Grewall's beginning comments were on society's denial of racial discrimination, the importance of raising awareness of the situation, and how efforts should be made by society and its government to eliminate it. Abott listened politely as she answered his fair and sometimes not fair questions.

Abott: "How do we deal with feelings of that nature

where somebody is uncomfortable because of the color of their skin or because of the funny way they talk?"

Grewall: "It is not so much as their own behavior but the way they're treated, the behavior around them."

Grewall continues to emphasize the importance of education and how all individuals should be treated fairly.

Abott: "Wouldn't you agree in 97% of cases in B.C. that there is little discrimination and most Canadians are very open and welcoming?"

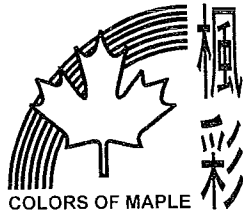
With this question, Grewall flatly disagreed, in which Abott asked her to give a precise percentage and then turned around and commented on how she could be so sure that it was not 97%. As the interview continued on, I became very uneasy and tense as the topic took a wide turn towards federal government spending and the wasting of "hundreds and millions of" hard-earned Canadian dollars on grants to such activities promoting racial harmony. At one point, the interview took on a darker atmosphere when Abott responded to Grewall's point of the grants to such events being minimal.

Abott: "Certainly very small compared to money spent on those Native Indians" in which Grewall responded, "No, I won't go into it, I don't like that kind of tone." At this point, Abott calmly defended himself.

What a day for Dave Abott to choose to emit such a negative outlook on racial integration. I can understand that his show is for the purpose of expressing his views and his listeners' views. I can also understand that he, being a radio personality, is at the same time an entertainer, a controversial or challenging host. But he is also an informer, a voice on the radio which thousands of Vancouverites listen to between eight and eleven every morning. On a day that was meant to encourage the importance of racial integration, an existing problem of our society, he discouraged it instead.

I must admit, my interview was not as difficult, and at times, I was impressed by the fairness he showed towards

種族融和—— 電台受訪有感



me, but at the same time, disappointed that my article was not given a fair discussing. Abott agreed with me in my comments on the importance of education, the existence of racial segregation and its being a product of cultural differences and an unwillingness to try to dispel it. But, he brought up topics that I did not address in my article, such as an emphasis on the segregation of the Chinese from the caucasians. He was not addressing my point—that segregation happens among all groups, a more general view of the problem. The interview turned sour for me as I was constantly answering questions about Asians and their differences, explaining that flaunting money, nice clothes, and flashy cars were not the issues, not to mention that making such generalizations was disturbing enough.

I was worried about sounding defensive, fumbling through answers as I organized thoughts. I thought I was prepared but I was too naive in assuming that the questions were going to be easy and simple as questions pertaining only to the article I wrote. Perhaps that was the problem, and not Abott, who simply tried to bring up the difficult issues and questions that burn so much in people's minds. Yet, I strongly feel that he did not improve any situation that day, contribute any sort of positive attitude towards such an important goal. He confirmed and defended the negativity of the continuing process to racial integration and failed to enlighten his audience.

June 譯

這日終於來了。這天我將會接受 AM 1040 電台主持人 Dave Abott 的訪問，訪問內容為我於本報二月號寫的一篇講述卑詩大學校園內的種族歧視問題的文章。在緊張、興奮和憂慮之下，我出於自然的接受了這個邀請。這正是一個給我發表意見和跟大眾分享這篇文章的好機會。原因有幾個；其一：讓我道出對種俗分化的強烈感覺。其二：讓我澄清這種現象並非全是負面的，亦並非只針對任何一個種族。我的文章指出了文化上的分化(而非種族分化)才是問題所在。節目經理會保證，訪問內容是會依據本人文章的內容；不過，我所遭遇的非但和其所說的有所不同，而且還令我感到不安和困擾。訪問其中一些問題更跟文章內的主旨大相逕庭，令我無法回答。或許，這是訪問者在聽眾前表現出的「機靈」和「幽默」，炮製出一個迎合他們，確定他們固有思想的節目。在大部份時間，他都表現得很有禮。對於他應該怎樣去做他的節目，我不會下判斷，但無論如何，該節目對聽眾所帶來的潛在影響，則令我覺得不安。

當天(在三月)正是聯合國國際消除種族歧視日，正好激發起該台舉行一連串的訪問節目。在我之前的受訪者是 Malpreet Grewall: 他專責統籌省內促進種族融和的服務。Grewall 最初對社會整體否認種族歧視這種情況，提高警覺的重要性和社會及政府為消除種族歧視可作的工作，都一一作出評論。當 Grewall 正在回答一些當中帶有不公平成份的問題時，Abott 都會有禮貌地聆聽。

Abott: 「一些人會由於他們的膚色或由於他們的趣怪談吐而感到不安，若我們在同一處境裏，究竟應如何處理這種感覺呢？」

Grewall: 「跟這個問題扯上關係的並非這些人本身的行為，而是來自其周遭的反應。」Grewall 繼續強調教育的重要性及如何公平待人。

Abott: 「你難道不同意，在卑詩省百分之九十七的事例中，只發生過少數的歧視過案，而且大部份加拿大人都開通和樂於接納的？」

Grewall 完全不同意，於是 Abott 便要求 Grewall 給予一個仔細的百分比數據，轉而評論她何以肯定 97% 是不正確

的。在訪問繼續進行時，話題忽然改變，談論到政府如何消耗和浪費數以百萬計的加拿大人血汗錢於促進種族和諧方面，我便開始感到不安。Grewall 指出，政府在這方面的津貼只屬皮毛，就在 Abott 作出回應時，整個訪問的氣氛都變得黑暗起來。

Abott: 「比起花在土著身上的肯定是非常少。」

Grewall: 「不，我不要聽這個，我不喜歡這種論調。」

到了這地步，Abott 仍鎮定地為自己辯護。

Dave Abott 就在這天選擇發放有關種族融和前景的負面訊息。我明白他的節目宗旨是讓他的聽眾發表意見，我亦明白，作為一個電台節目主持人，同時也是一個娛樂工作者、一個具爭議性和帶有挑戰性的公眾人物。但不容忽視的是，他同時也是一個提供資訊的人，而數以千計的溫哥華人在每天早上八時至十一時都可在收音機內聽到他的聲音。在一個本來應該提倡種族融和(一個在社會上一直存在的問題)的日子，他卻在作出妨礙。

我必須承認，我接受的訪問並不及以上所提的難於應付，反之，他對待我的公平態度令我印象深刻。然而，我的文章未能被受公平的談論卻使我失望。Abott 同意我的一些論點：如教育的重要性，種族分化的存在，和種族分化是由文化分化以及人們不願意把分歧解除的心態所衍生的。不過，他引入了一些文章內沒有提出的問題，例如他強調了中國人和白種人之間的分化。我原來的論點是較全面性的，分化是可以發生於所有的種族身上的。當我不時要回答那些有關亞洲人的問題時，我已覺得有點掃興了。我要解釋的是，炫耀財富，名貴衣服，和惹眼的汽車根本不是討論的要點——這種以偏概全的論調也是令人十分不安的。

在搜尋答案時還要整理思想，我恐防自己表現得太過自衛。我認為自己準備充足，但是，先假定了所有問題都是圍繞著文章的內容，卻未免天真了一點。或者，這才是問題所在！總之，我強烈地感覺到並沒有在當日為這個重要的目標——種族融和上作出了甚麼改善，或作出任何正面的態度。他只是確定和維護種族融和的負面效果，卻並沒有真正地去啟發聽眾。